

88287

Kamarád

**časopis věnovaný zájmům přátelství
uznaným vědou a kulturními slávy.**

Stefan L. Kostelníček: Aby bolo jasno. — Dr. J. F.: Wahrheit und Recht.
— Standa Cernil: Kamarád. — Imrich Matyáš: Jeden homosexuální mu-
žedník. Vzpomínám. — Karel Hlubocký: Pohádka máje. Oskara Wildova.
— Zoltán Skréta: Naším matkám. — Kulturní hlídka. — Redakční a spoi-
kové zprávy. — Naše korespondence. — Odkazy redakce. — K informaci,

882 87

Štefan L. Kostelniček:



Aby bolo jasno! _____

Vydaním prvého čísla nášho časopisu „Kamarád“, musíme pred verejnou verejne prehlásiť, za jakým účelom podujímame sa na vydávanie tohto kamarádskeho časopisu. V prvom rade musíme poznamenať, že pripojujeme sa k tomu istému programu, ktorý má náš bratský časopis vychádzajúci v Prahe. Osmelení veľkým počtom stejnemýšľajúcich brnenských, ba z ďalekého okolia našich kamarádov, prístupujeme k tej istej práci snaživých prívržencov a združených priateľov v centre našej republiky, aby sme osilnili boj a vydobili víťazstvo Čsl. Ligy pro sexuální reformu, ktorá bola povolená ministerstvom vnútra č. 20267/1932.

Pripojujeme sa tiež za odstránenie trestného zákona a hlavne jeho § 129. Chceme pracovať a naviazovať styky so všetkými vedeckými korporáciami a zákonodárnymi inštitúciami, aby sme presvedčili verejnosť o nesprávnom posudzovaní a odsudzovaní tých, ktorí majú lásku k stejnému pohlaviu.

Chceme pracovať na tom, aby sme odstránili všetkých tých z nepoctivej práce, ktorí naše naturálne založenie vyderačským spôsobom zneužívajú. Chceme osilniť pripravujúcú sa nepolitickú organizáciu všetkých homosexuálnych a bisexuálnych osôb, bez ohľadu národnosti a náboženstva a za účelom zaistenia homosexuálneho, kultúrneho, hospodárskeho a sociálneho života sta a státišicovej menšiny tohto založenia v Č. S. R.

Náš boj a program nemôže byť novinkou, veď v starej Sparte bolo považované za akúsi povinnosť, aby muž lnúť láskou k stejnému pohlaviu. Dnes kamarátsky pomer a homosexualita nie je trestná vo Francii, Nemecku, Itálii, Belgii, Portugalsku, Švajciarsku, Černej Hore, v Srbsku, Japonsku, Číne, Turecku, Rusku atď. atď. Chceme bojovať za spravodlivú vec, veď sloboda nášho národa patrí by mala v tomto ohľade aj nám.

Kým homosexualita neporušuje právne a mravné hodnoty, útlu mladosť, verejnú mravnosť, kým sa ňou neubližuje nikomu inému, je príkazom ľudskosťi, aby nebol nikým porušovaný život homosexuálne založených.

Povinnosťou a úkolom našim bude, aby sme z nevedomosti pochádzajúce bludy, omyly a názory jednotlivcov lekárskymi posudkami a kultúrnymi názorami odstránili. Musíme presvedčovať v našom záujme na poklade vedy lekárskej a prírodovedeckej, že homosexualita je zjav prírodný, že je to nezavinené, nenaučené a preto je do neba volajúcou krivdou, aby v našom štáte niekoľko stotisíc ľudí trpelo urážkami a bolo zákonom preto stíhané.

Vo svetovej kultúre, umení, literatúre a vo všetkom krásnom, čo jednotlivci celému svetu poskytli, majú veľký podiel aj homosexuálne založení. Není potrebné uvádzať mená, veď je nám známo z dejín svetových a rôznych záznamov historických, že nepočítne mnoho našich vytvorilo celý rad krásnych vecí, ktoré tak veľkou vzácnosťou a obľubou obdivuje čínešný svet. Je zvlášť potrebné dnes, keď sa stáva sexuálna otázka aktuálnou, aby sme tejto dobe využili a odňali závoj aj nášho života a cestou vedeckou poučili, že „všeckému rozumieť, znamená všetko odpúšťať“.

Vieme, že nenajdeme hneď pochopenia a preto budeme pri-nášať v každom čísle historické faktá a dáta jak minulosti tak aj súčasnej doby; budeme uverejňovať články vedecké, aby sme oboznámili všetkých našich čitateľov, priaznivcov, že na základe toho patrí nám úplná voľnosť žiť a pracovať tak, aby sme nie len my sami mohli mať z toho radosť, ale aj verejnosť ukázal svoje schopnosti a sily vo forme samostatného združenia, že nie je sme na podporovanie nemravnosti, ba naopak chceme našich poučiť a priviesť k čínej a mravnej práci, usporiadaním vedeckých prednášok, sjazdov, verejných a členských schôdzí, zakladaním vzdelávacích a odborných združení, zariadovaním knižovni, čítareň, vydávaním brožúr a kníh úradmi povolených.

Chceme upadnúvši do veľkej núdze a zúfalstva pomáhať pravnými a lekárske poradami. Pevne veríme, že nie len verejnosť, ale aj úrady našej poctivej snahe pôjdu po ruke.

Ubezpečujeme všetkých našich priaznivcov a nepriateľov, že našou prácou chceme docieľiť len pekných a užitočných výsledkov.

V našej spravodlivej práci aj Boh nám musí pomáhať a preto volám ku všetkým, ktorí nás poznajú, aby nás neodsudzovali, ale morálne nám napomáhali v dobrej snahe a umožnili nám medzi verejnosťou pracovať na poli kultúrnom, osvetovom, hospodárskom a sociálnom, dl'a svojho založenia a charakteru.

Tejto práci privolávam mnoho zdaru!!

Štefan L. Kostelniček:

To be clear!

With the publication of the first issue of our magazine, "Kamarád", we must publicly declare to the public the purpose for which we are undertaking the publication of this friendly magazine. First of all, we must note that we are joining the same program as our sister magazine published in Prague. Emboldened by a large number of like-minded friends from Brno, even from far away, we approach the same work of hard-working supporters and united friends in the center of our republic, in order to unite the fight and win the title of the Czech League for Sexual Reform, which was authorized by the Ministry of the Interior No. 20267/1932.

We also join for the elimination of the criminal law and especially section 129. We want to work and establish contacts with all scientific corporations and legislative institutions in order to convince the public about the wrong assessment and condemnation of those who have love for the same sex.

We want to work to remove all those from dishonest work who abuse our natural foundation in an extortionate way. We want to strengthen the non-political organization that is being prepared for all homosexual and bisexual people, regardless of nationality and religion, and for the purpose of ensuring the homosexual, cultural, economic and social life of the one hundred and one hundred thousand minority of this establishment in the Czechoslovak Republic.

Our struggle and program cannot be new, because in ancient Sparta it was considered a kind of obligation for a man to fall in love with the same sex. Today friendship and homosexuality is not a criminal offense in France, Germany, Italy, Belgium, Portugal, Switzerland, Montenegro, Serbia, Japan, China, Turkey, Russia, etc., etc. We want to fight for a just cause, because the freedom of our nation should also belong to us in this respect.

As long as homosexuality does not violate legal and moral values, tender youth, public morality, as long as it does not harm anyone else, it is a commandment of humanity that the life of homosexuals should not be violated by anyone.

It will be our duty and task to eliminate delusions, errors and opinions of individuals that come from ignorance with medical assessments and cultural opinions. We must convince, in our interest, on the treasure of medical and natural science, that homosexuality is a natural phenomenon, that it is innocent, unlearned, and therefore it is a sin calling to heaven that several hundred thousand people in our country suffer insults and that it is the law therefore prosecuted.

In world culture, art, literature and in everything beautiful that individuals have provided to the whole world, homosexuals also have a large share. It is not necessary to mention names, because we know from world history and various historical records that countless many of our people created a whole range of beautiful things, which are admired by today's world for their great rarity and popularity. It is especially necessary today, when the sexual question is becoming topical, that we take advantage of this time and reveal the veil of our lives and teach in a scientific way that "understanding everything means letting go of everything".

We know that we will not find understanding right away, and therefore we will bring historical facts and data from both the past and the present in each issue; we will publish scientific articles to inform all our readers, supporters, that based on this we have complete freedom to live and work in such a way that not only we ourselves can enjoy it, but also show the public our abilities and strength in the form of an independent association, that we are not there to support immorality, on the contrary, we want to teach and lead our people to active and moral work, by organizing scientific lectures, congresses, public and member meetings, establishing educational and professional associations, arranging libraries, reading rooms, publishing brochures and books authorized by the authorities.

We want to help those who fall into great need and despair with legal and medical advice. We firmly believe that not only the public, but also the authorities will go hand in hand with our honest efforts.

We assure all our supporters and enemies that we only want to achieve nice and useful results with our work.

In our righteous work, even God must help us, and therefore I appeal to all who know us not to condemn us, but to morally help us in our good endeavors and enable us to work among the public in the cultural, worldly, economic and social fields, for the sake of our foundation and character.

I wish this work a lot of success!!